

Fig. 1

I

- 1 - Contenitore da incasso fotocellula in nylon o in alluminio
 - 2 - Vite di fissaggio M5x10 TC
 - 3 - Molla conica
 - 4 - Frutto ricevitore
 - 5 - Vite di regolazione M3x20 TSC
 - 6 - Mascherina di protezione
 - 7 - Frutto proiettore
 - 8 - Morsetteria del programmatore serie Elpro
- (*) La distanza diminuisce del 30-50% circa in presenza di nebbia, pioggia o polveri.

F

- 1 - Boîtier pour encaisser la cellule photo-électrique en nylon ou en aluminium
 - 2 - Vis de fixation M5x10
 - 3 - Ressort conique
 - 4 - Capsule récepteur
 - 5 - Vis de réglage M3x20
 - 6 - Cache de protection
 - 7 - Capsule émetteur
 - 8 - Bornier du programmeur série Elpro
- (*) La distance diminue du 30-50% environ en présence de brouillard, pluie ou poussières.

E

- 1 - Contenedor para empotrar fotocélula de nylon o de aluminio
 - 2 - Tornillo de fijación M5x10 TC
 - 3 - Resorte cónico
 - 4 - Módulo receptor
 - 5 - Tornillo de regulación M3x20 TSC
 - 6 - Placa de protección
 - 7 - Módulo proyector
 - 8 - Bornera del programador serie Elpro
- (*) La distancia disminuye del 30-50% cerca en presencia de niebla, lluvia o polvo.

GB

- 1 - Built-in nylon or aluminium photocell container
 - 2 - M5x10 screw driver clamping screws
 - 3 - Tapered spring
 - 4 - Receiver component
 - 5 - M3x20 socket-head adjustment screws
 - 6 - Protection shield
 - 7 - Projector component
 - 8 - Elpro series programmer terminal board
- (*) The distance decreases by 30-50% in case of fog, rain or dusts.

D

- 1 - Kunststoff- oder Alugehäuse für Lichtschranke
 - 2 - Befestigungsschraube M5x10 (Kreuzschlitz)
 - 3 - Konische Feder
 - 4 - Anschlussmodul Empfänger
 - 5 - Regulierungsschraube M3x20 (Sechskant)
 - 6 - Schutzabdeckung
 - 7 - Anschlussmodul Sender
 - 8 - Klemmbrett der Steuerung der Serie Elpro
- (*) Die Reichweite verringert um ca. 30-50% bei Nebel, Regen und Pulver.

NL

- 1 - Inbouwbehuizing fotocel van nylon of aluminium
 - 2 - Bevestigingsbout M5x10 met sleufkop
 - 3 - Conische veer
 - 4 - Binnendeel ontvanger
 - 5 - Stelbout M3x20 met inbuskop
 - 6 - Beschermpkapje
 - 7 - Binnendeel zender
 - 8 - Klemmenbord van de programmeur serie Elpro
- (*) De afstand daalt met ongeveer 30-50% in aanwezigheid van mist, regen of stof.

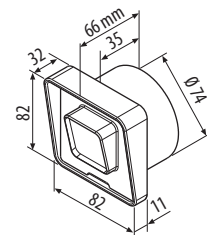


Fig. 2

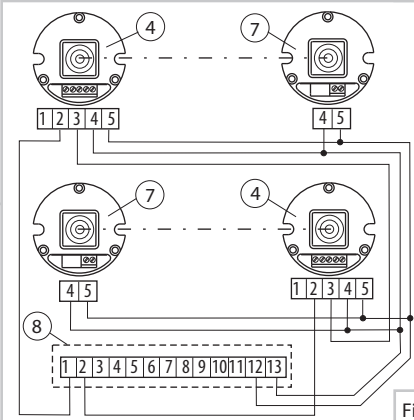





Fig. 3

| I | GB | F | D | E | NL | |
|-------------------------|--------------------------------|---------------------------------|----------------------------|----------------------------------|------------------------------|-------------------------|
| Dati tecnici | Technical specifications | Donnees techniques | Technische Daten | Datos técnicos | Technische gegevens | |
| Alimentazione | Power supply | Alimentation | Stromversorgung | Alimentación | Voeding | 24 Vac/dc |
| Absorbimento proiettore | Projector absorbency | Absorption du projecteur | Stromaufnahme Sender | Absorción proyector | Absorptie Zender | 40 mA |
| Absorbimento ricevitore | Receiver absorbency | Absorption du récepteur | Stromaufnahme Empfänger | Absorción receptor | Absorptie Ontvanger | 50 mA |
| Frequenza luce modulata | Modulated light frequency | Fréquence de la lumière modulée | Frequenz moduliertes Licht | Frecuencia luz modulada | Frequentie gemoduleerd licht | 1.100 Hz |
| Temperatura di lavoro | Operating temperature | Température de service | Temperaturbereich | Temperatura de trabajo | Bedrijfstemperatuur | -10 °C +60 °C |
| Contatto di uscita | Output contact | Contact de sortie | Ausgangskontakt | Contacto de salida | Uitgangcontact | 1 A - 125 V - 60 VA max |
| Peso coppia fotocellule | Weight of one pair | Poids paire de photocellules | Gewicht Lichtschrankenpaar | Peso par de fotocélulas | Gewicht fotocellenpaar | 270 g |
| Portata - cod. 330L | Operating distance - Item 330L | Distance de service - Art. 330L | Reichweite - Art. 330L | Distancia de trabajo - cod. 330L | Werkafstand - Art. 330L | 12 m (*) |
| Portata - cod. 331L | Operating distance - Item 331L | Distance de service - Art. 331L | Reichweite - Art. 331L | Distancia de trabajo - cod. 331L | Werkafstand - Art. 331L | 30 m (*) |
| Materiale | Material: loaded nylon | Matériau: nylon chargé | Material: Kunststoff | Material: nylon cargado | Materiaal: geladen nylon | nylon caricato |
| Grado di protezione | Degree of protection | Degré de protection | Schutzart | Grado de protección | Beveiligingsgraad | IP 44 |

| | |
|--|---|
| <p>I Eseguire una corretta installazione secondo le Norme EN 12453 e EN 12445.</p> <p>INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Per una perfetta centratura delle fotocellule occorre fissare i due contenitori 1 uno di fronte all'altro, allineati alla stessa altezza da terra. - Eseguire i collegamenti elettrici secondo lo schema del proiettore 7 e del ricevitore 4 (Fig. 1). - Fissare il frutto 4 e 7 al contenitore 1. - Centratura delle fotocellule: registrare tramite le tre viti di fissaggio 5 il frutto 4 e 7 al contenitore 1: per primo allineare il ricevitore 4, dopo il proiettore 7. Si ha la centratura quando la lente del ricevitore 4 non è illuminata dal led rosso interno. - Una volta centrate le fotocellule, inserire la mascherina di protezione 6. <p>IMPORTANTE: nel caso in cui si installino due coppie di fotocellule una a fianco all'altra (Fig. 3), è necessario fissare a fianco del proiettore 7 di una coppia il ricevitore 4 dell'altra coppia.</p> <p><i>Con la presente Meccanica Fadini snc dichiara che questa fotocellula DIFO 33 è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle Direttive 2014/30/UE e 2014/35/UE.</i></p> | <p>GB Installation must be performed in conformity to standards EN 12453 and EN 12445.</p> <p>INSTALLATION AND USE</p> <ul style="list-style-type: none"> - For perfect photocell alignment, the two containers 1 opposite one another, aligned at the same height from the ground. - Perform electrical connections according to the projector 7 and receiver 4 wiring diagram (Pic.1). - Fix components 4 and 7 to the container 1. - Centring the photocells: use the three clamping screws 5 to fix components 4 and 7 to the container 1: firstly align the receiver 4, then the projector 7. Centring is obtained when the lens of the receiver 4 is not lit by the internal red LED. - Once the photocells have been centred, insert the protection shield 6. <p>IMPORTANT: If two pairs of photocells are installed (Pic. 3) next to one another, the projector 7 of one pair must be fixed next to the receiver 4 of the other pair.</p> <p><i>Hereby, Meccanica Fadini snc, declares that this photocell DIFO 33 is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directives 2014/30/UE and 2014/35/UE.</i></p> |
| <p>F Effectuer correctement le montage, conformément aux normes EN 12453 et EN 12445.</p> <p>MONTAGE ET FONCTIONNEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pour centrer correctement les cellules photoélectriques, fixer les deux boîtiers 1 l'un en face de l'autre, alignés à la même hauteur du sol. - Effectuer les branchements électriques conformément au schéma de l'émetteur 7 et du récepteur 4 (Fig. 1). - Fixer la capsule 4 et 7 au boîtier 1. - Centrage des cellules photoélectriques: régler à l'aide des trois vis de fixation 5 la capsule 4 et 7 au boîtier 1: aligner d'abord le récepteur 4, puis l'émetteur 7. Le centrage est obtenu lorsque l'objectif du récepteur 4 n'est pas éclairé par le voyant-lumineux rouge intérieur. - Lorsque les cellules photoélectriques sont centrées, introduire la cache de protection 6. <p>IMPORTANT: si vous montez deux paires de cellules photoélectriques (Fig. 3) à côté l'une de l'autre, il faut fixer l'émetteur 7 d'une paire à côté du récepteur 4 de l'autre paire.</p> <p><i>Par la présente Meccanica Fadini snc déclare que la photocellule DIFO 33 est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes des Directives 2014/30/UE et 2014/35/UE.</i></p> | <p>D Es wird empfohlen eine korrekte Montage gemäß den EN 12453 und EN 12445 Richtlinien durchzuführen.</p> <p>MONTAGE UND BETRIEB</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zur perfekten Zentrierung der Lichtschranke müssen die beiden Gehäuse 1 auf gleicher Höhe vom Boden genau gegenüber befestigt werden. - Die elektrischen Anschlüsse nach dem Schaltbild des Senders 7 und des Empfängers 4 durchführen (Abb.1). - Die Komponenten 4 und 7 an das Gehäuse 1 befestigen. - Zentrierung der Lichtschranken: mit den Befestigungsschrauben 5 die Komponenten 4 und 7 an dem Behälter 1: einstellen: zuerst den Empfänger 4 ausrichten, dann den Sender 7. Man hat die Zentrierung erhalten, wenn die Linse des Empfängers 4 nicht vom internen roten LED beleuchtet wird. - Nachdem man die Lichtschranke zentriert hat, die Schutzabdeckung 6 aufsetzen. <p>WICHTIG: Sollte man zwei Lichtschrankenpaare nebeneinander montiert haben (Abb. 3), so ist es notwendig neben dem Sender 7 von einem Lichtschrankenpaar den Empfänger 4 des anderen Lichtschrankenpaars zu montieren.</p> <p><i>Hiermit erklärt Meccanica Fadini snc, dass sich diese Lichtschranke DIFO 33 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 2014/30/UE und 2014/35/UE befindet.</i></p> |
| <p>E Realizar una correcta instalación según las Normas EN 12453 y EN 12445.</p> <p>INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Para un centrado perfecto de las fotocélulas es necesario fijar los dos contenedores 1 uno frente a otro, alineados a la misma altura respecto al suelo. - Realizar las conexiones eléctricas según el esquema del proyector 7 y del receptor 4 (Fig. 1). - Fijar el componente 4 y 7 al contenedor 1. - Centrado de las fotocélulas: regular mediante los tres tornillos de fijación 5 el componente 4 y 7 al contenedor 1: para comenzar, alinear el receptor 4, luego el proyector 7. Está centrado cuando el lente del receptor 4 no está iluminado por el led rojo interno. - Una vez centradas las fotocélulas, introducir la placa de protección 6. <p>IMPORTANTE: Si se instalan dos pares de fotocélulas (Fig. 3) una al lado de la otra, es necesario fijar al lado del proyector 7 de un par el receptor 4 del otro par.</p> <p><i>Por medio de la presente Meccanica Fadini snc declara que la fotocélula DIFO 33 cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de las Directivas 2014/30/UE y 2014/35/UE.</i></p> | <p>NL Voer een correcte installatie overeenkomstig de normen EN 12453 en EN 12445 uit.</p> <p>INSTALLATIE EN WERKING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Voor een perfecte centering van de fotocellen moeten de twee behuizingen 1 tegenover elkaar, op één lijn op dezelfde hoogte vanaf grond geplaatst worden. - Voer de elektrische aansluitingen van de zender 7 en de ontvanger 4 (Fig. 1) volgens het schema uit. - Bevestig het binnendeel 4 en 7 aan de behuizing 1. - Centering van de fotocellen: stel met behulp van de drie bevestigingsschroeven 5 het binnendeel 4 en 7 op de behuizing 1 af. Lijn eerst de ontvanger 4 en vervolgens de zender 7 uit. De centering is verkregen wanneer de lens van de ontvanger 4 niet verlicht wordt door de inwendige rode led. - Breng, zodra de fotocellen gecentreerd zijn, het beschermkapje 6 aan. <p>BELANGRIJK: Indien twee paar fotocellen naast elkaar geïnstalleerd worden (Fig. 3), moet naast de zender 7 van één paar de ontvanger 4 van het andere paar bevestigd worden.</p> <p><i>Hierbij verklaart Meccanica Fadini snc dat het toestel fotocel DIFO 33 in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van Richtlijn 2014/30/UE en 2014/35/UE.</i></p> |
| <p>Dis. N. 3954 Difo•33 code 330L - 331L</p> | <p>Via Mantova, 177/A - 37053 Cerea (VR) Italy Ph. +39 0442 330422 r.a. Fax +39 0442 331054 info@fadini.net - www.fadini.net</p> <p>02-2017</p>    |